

I

# **A Practical Dictionary of Chinese Medicine**

Nigel Wiseman  
Feng Ye

Paradigm Publications

1997

Brookline, Massachusetts

# **A Practical Dictionary of Chinese Medicine**

Nigel Wiseman  
Feng Ye

Copyright © 1994 Paradigm Publications  
44 Linden Street  
Brookline, Massachusetts 02146 USA

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data:  
Wiseman, Nigel. 1965-

A Practical Dictionary of Chinese medicine / Nigel Wiseman, Feng  
Ye

p. cm.

Text in English and Chinese, with pinyin.

ISBN 0-912111-54-2

1. Medicine, Chinese--Dictionaries. I. - Feng, Ye, 1967-.

II. Title.

[DNLM: 1. Medicine, Chinese Traditional--dictionaries--Chinese.

W 13 W814p 1997]

R601.W57 1997

610'.951--DC20

94-18575

CIP

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,  
stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means,  
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the  
prior written permission of the publisher.

Library of Congress Number:

International Standard Book Number (ISBN): 0-912111-54-2

Printed in the United States of America

## Table of Contents

Foreword by Hen-Hong Chang	iii
Compilers' Preface	iv
A Guide to the Use of This Dictionary	x
Single Characters with English Equivalents	xii
<b>A PRACTICAL DICTIONARY OF CHINESE MEDICINE</b>	
A      1      F      193      K      324      P      423      U      636	
B      14      G      234      L      338      Q      475      V      645	
C      53      H      251      M      382      R      492      W      658	
D      108      I      295      N      405      S      511      X/Y      698	
E      166      J      322      O      418      T      602      Z      718	
Appendix I: Weights and Measures	719
Appendix II: A Classified List of Medicinals	720
Appendix III: A Classified List of Formulas	729
Appendix IV: A Classified List of Acupuncture Points	746
References	750
Index	753

**BACK COVER:**

*Wiseman and Feng's English dictionary represents a new milestone in the development of Chinese medicine.* —Hen-Hong Chang

**Features of This Dictionary**

- Nearly 6,000 Chinese medical terms that are commonly used in Chinese-language professional literature
- All entries are given in English and Chinese (in modern PRC simplified characters) with tone-marked Pinyin transcriptions
- Clear, concise definitions compiled from cited authoritative Chinese sources
- A wealth of useful clinical information including diagnostic and therapeutic protocols
- Both acupuncture and medicinal treatments are included for most diseases and patterns
- Detailed cross-referencing providing maximum access to related concepts
- Etymologies provided for over 300 terms
- A 200-page index comprising:
  - Pinyin with Chinese for all entries
  - All medicinals, formulas, and point names appearing in the text
  - All Western medical correspondences appearing in the text
- Five useful appendices: Weights and Measures, Classified List of Medicinals, Classified List of Formulas, Classified List of Acupuncture Points
- Compiled from over a hundred primary sources

*“The Practical Dictionary of Chinese Medicine is essential for anyone who is interested in knowing just what they are saying when they use virtually any Chinese medical term. It takes us beyond the assumptions and vague approximations that have characterized our use of terminology over the past two decades and introduces a precision in our understanding that is unprecedented in the English literature. The information contained in this encyclopedia brings a new level of clarity to the practice of Chinese medicine.”*

Charles Chace

Nigel Wiseman was born in England on April 21, 1954. He received a bachelor's degree in Spanish and German interpreting and translation in 1976 from Herriot Watt University in Edinburgh, and has lived in Taiwan for the last 16 years. For the past six years, he has been lecturer in Chinese medical English and medical Latin at China Medical College, Taiwan. He is the author of a number of Chinese medical works including *Fundamentals of Chinese Medicine*, *Fundamentals of Chinese Acupuncture*, and *An English-Chinese Chinese-English Dictionary of Chinese Medicine*. He is currently studying for a doctorate in Complementary Health and Applied Linguistics at the University of Exeter, England.

Feng Ye was born in Taiwan on November 26, 1967. He graduated from the Chinese Medical School of China Medical College, Taiwan in 1994, and holds R.O.C. licenses in Chinese and Western medicine. He received his Master's degree from the Institute of Chinese Medical Sciences in 1997. He works in the Chinese Internal Medicine Department of China Medical College Hospital. His special fields of interest other than general internal medicine include pulse theory, *On Cold Damage* (*shāng hán lùn*), acupuncture, and external injury.

*"The Practical Dictionary of Chinese Medicine is essential for anyone who is interested in knowing just what they are saying when they use virtually any Chinese medical term. It takes us beyond the assumptions and vague approximations that have characterized our use of terminology over the past two decades and introduces a precision in our understanding that is unprecedented in the English literature. The information contained in this encyclopedia brings a new level of clarity to the practice of Chinese medicine."*

Charles Chace

Much larger and more informative than any Chinese medical dictionary published to date, *A Practical Dictionary of Chinese Medicine* is the new standard reference for the terminology of Chinese medicine. Entries cover every aspect of general Chinese medical terminology: signs, patterns, diseases, and treatments. Vast amounts of clinical information such as the diagnostic significance of symptoms and the treatment of diseases and patterns provide a wealth of information for the proficient practitioner and beginner alike.

Terms are arranged alphabetically, and copious cross-referencing enables the user to easily find related concepts. From familiar core concepts such as "heart," "spleen," "wind," "cold," "disease," and "pain," the user can access a vast range of diagnostic and therapeutic information. The exhaustive index can be searched by English and Pinyin. Medicinals may be referenced by scientific listing and acupoints by their standard abbreviations. Combined with a large listing of commonly used single characters, it provides a comprehensive Chinese-English glossary of Chinese medical terms useful in translation and research.

